

Чжан Тун

Санкт-Петербургский государственный университет

г. Санкт-Петербург, Российская Федерация

Acezhangtong@mail.ru

О семантической спаянности в интернет-мемах

Аннотация

В данной работе интернет-мем рассматривается как универсальное языковое явление. Цель настоящей статьи, во-первых, провести краткий обзор дефиниций и свойств интернет-мема как объекта лингвистического исследования, во-вторых, выполнить глубинный анализ взаимоотношений его структурных компонентов. Теоретический анализ литературных источников позволил определить интернет-мем как креативный жанр поликодового текста, часто включающий юмор, лавинообразно распространяющийся в сети Интернет подобно вирусу высокой контагиозности, способному эволюционировать через репликацию, имитацию, мутации и отбор. Изучение ранее предложенных моделей корреляции вербального и невербального компонентов интернет-мема позволило выявить возможность нового ракурса в рассмотрении взаимоотношений его структурных компонентов, а именно, наличие семантической спаянности между текстом и картинкой интернет-мема как его дифференциального признака. В результате идентифицировано четыре типа семантической спаянности с опорой на обусловленность между компонентами мема: взаимная, прямая, обратная и нулевая обусловленность.

Ключевые слова: поликодовый текст, интернет-мем, семантическая спаянность, обусловленность между вербальным и невербальным компонентами

© Чжан Тун 2023

Для цитирования: Чжан Тун. О семантической спаянности в интернет-мемах // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 1. С. 180–190. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_180

Zhang Tong

St. Petersburg University

St. Petersburg, Russian Federation

Acezhangtong@mail.ru

On semantic cohesion in Internet memes

Abstract

This paper considers Internet memes as a universal linguistic phenomenon. The aim is to perform (i) a brief overview of an Internet meme as an object of linguistic study, (ii) a thorough examination of the interaction between its structural components. Literature analysis enabled to define Internet meme as a creative genre of polycode text that oftentimes includes humor and is capable of overwhelming the Internet like a highly contagious virus that evolves by replication, imitation, mutation and selection. The analysis of verbal and nonverbal components correlation patterns within Internet memes suggested in the previous studies revealed a possibility for a novel perspective to view the interaction of their components, particularly, a semantic fusion of text and picture as a distinctive feature of meme. As a result, four types of semantic fusion of Internet memes were identified based on causality types: mutual, direct, reverse and zero.

Keywords: polycode text, Internet meme, semantic fusion, causality between linguistic and non linguistic components

© Zhang T. 2023

For citation: Zhang, T. (2023). O semanticheskoy spayannosti v internet-memakh [On semantic cohesion in Internet memes]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9(1), 180–190. https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_180

1. Введение [Introduction]

В связи с развитием компьютерных технологий и увеличением социально-коммуникативной потребности человека Интернет как развивающаяся коммуникативная среда изменил традиционные виды общения [Михайлов В. А., Михайлов С. В., 2004], что способствовало зарождению интернет-коммуникации, под которой мы понимаем вид опосредованных воздействий между индивидами посредством Интернета. С помощью Интернета постоянно стимулируется творческий потенциал людей, которые начали использовать внеязыковые средства для передачи информации, чтобы восприятие информационного потока адресатами (читателями / слушателями) было максимально быстрым и эффективным. В связи с этим в современной лингвистике весьма актуальным становится изучение поликодовых сообщений, которые совмещают в себе знаки из как минимум двух разных семиотических систем. Для этого типа текста появился термин – поликодовый текст (далее – ПТ), в котором, по мнению Г. В. Ейгера и В. Х. Юхта, «сочетается естественный языковой код с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т. п.)» [Ейгер, Юхт, 1974, с. 105]. Традиционные сферы реализации ПТ – юмор, кинематограф и реклама, новые сферы – политическая лингвистика и интернет-коммуникация (см. обзор в [Novospasskaya, Zou, 2021]).

Именно интернет-коммуникация даёт человеку возможность высказывать своё мнение, эмоции, публиковать информацию в разных социальных сетях и приложениях с помощью «живого» визуального образа вместо абзаца «мёртвых» слов, что позволяет определить ПТ как неотъемлемую часть интернет-коммуникации. В первом десятилетии XXI века наблюдается «бум» особого вида ПТ, характеризующегося креативностью и спонтанностью распространения в виде текста с картинкой в квадратной рамке, который получил название «интернет-мем». Интернет-мем как креативный жанр поликодового текста служит популярным инструментом передачи и распространения информации в электронно-цифровой среде для пользователей Интернета, которые, сами являясь «творческим гением», создают нужную форму текста со своим мнением или эмоцией на основе уже имеющегося «шаблона», и данный мем обычно спонтанно распространяется в массы пользователей. Подчеркнём, что интернет-мем зародился и существует именно в среде Интернета, поэтому объектом лингвистического исследования он стал сравнительно недавно, в связи с чем изучение интернет-мема в основном сосредоточено на определении его понятия, на характеристиках, структуре, прагматической функции. Ряд таких работ [Щурина, 2012, 2014; Марченко, 2013; Shifman, 2014; Мигранова, Кромина, 2015; Канашина, 2017 а, б; Denisova, 2019] и послужил теоретической базой настоящего исследования.

Ц е л ь данной статьи – провести краткий обзор дефиниций и свойств интернет-мема как объекта лингвистического исследования и выполнить глубинный теоретический анализ взаимоотношений его структурных компонентов, а именно, рассмотреть семантическую спаянность как дифференциальный признак интернет-мема. Исследования семантической спаянности компонентов интернет-мема пока отсутствуют в современной лингвистике. Необходимость такого ракурса рассмотрения очевидна, поскольку это позволит углубить понимание специфики работы универсального механизма восприятия информации человеком.

2. Интернет-мем как особый тип поликодового текста [Internet meme as a special type of polycode text]

Интернет-мем как термин имеет совсем недолгую историю, восходящую к понятию «мем» (англ. *Meme*, от греч. *Mimeme*) – «это идея, образ, объект культуры, который перенимается многими членами сообщества» [Щурина, 2012, с. 162]. Понятие «мем» впервые было введено Р. Докинзом по отношению к лавинообразному распространению идей ещё в 1976 г. [Dawkins, 2006¹]: это производный ген культуры, эволюционирующий через репликацию, имитацию, мутации и отбор; данная единица информации способна к репликации подобно биологическим генам как единицам наследственности. Иными словами, «мем представляет собой аналог гена в аспекте культуры» [Denisova, 2019, p. 6]. В этом смысле мему придают и биологическое, и культурное значения, что позволяет рассматривать его как «механизм передачи и хранения культурной информации» [Щурина, 2012, с. 162]. Р. Докинз также отметил, что успешное распространение мема обеспечивают три характеристики – «долговечность, плодовитость и надёжность» [цит. по : Denisova, 2019, p. 6]. Именно благодаря новым информационным средствам в интернет-коммуникации эти характеристики усиливаются: Интернет служит базой хранения информации, инструментом распространения информации и средством воспроизведения информации. Таким образом, можно утверждать, что интернет-коммуникация оптимизирует и «реконструирует» мем, в результате чего зарождается новый вид мема, который существует и распространяется только в рамках Интернета.

Термином «интернет-мем» обозначается возникшее в первом десятилетии XXI века явление спонтанного лавинообразного распространения в интернет-среде какой-либо информации посредством разных способов на различных платформах Интернета [Ксенофонтова, 2009] и сама данная информация, которая позволяет интернет-пользователям быть «неравнодушными к ней, вызывает интерес или порождает ассоциации» [Щурина, 2014, с. 148]. Зачастую интернет-мем сравнивают с вирусом высокой контагиозности (см. об этом обзор работ англоязычных авторов в [Taecharungroj, Nueangjamnong, 2015]). Экспериментальным путём выявлено, что скорость распространения мема напрямую зависит от количества «лайков» [Taecharungroj, Nueangjamnong, 2015]. Скорость распространения интернет-мемов и их продолжительность жизни поддаются моделированию по аналогии с компартментными моделями в эпидемиологии [Lonnberg et al., 2020].

Исследователи предлагали различные толкования интернет-мема как термина. Так, Ю. В. Щурина, опираясь на мнение И. В. Ксенофонтовой, определяет интернет-мем как «единицу информации, объект, который получил популярность – как правило, спонтанно – в среде, обслуживаемой информационными технологиями» [Щурина, 2012, с. 162]. Аналогичное определение предлагает Л. Шифман, который рассматривает интернет-мем как разновидность цифровой информации с общими характеристиками, намеренно созданной несколькими участниками и распространяющейся онлайн [Shifman, 2014]. Суть содержания интернет-мема состоит в том, что под ним понимается «хранилище культурных кодов сетевого сообщества» [Марченко, 2013, с. 113], обычно отражающих культурные стереотипы и явления действительности в обществе, которые представляются актуальными и интересными для интернет-пользователей [Нежура, 2012]. Одним из дифференциальных признаков мема считается юмор в самых разных его проявлениях (см. об этом обзор работ англоязычных авторов в [Taecharungroj, Nueangjamnong, 2015]), и эта черта в определённой степени способствует скорости распространения мемов [Taecharungroj, Nueangjamnong, 2015]. С точки зрения текстовых и структурных особенностей интернет-мем традиционно определяется как «комплексный

¹ Третье издание (30 лет со дня выхода книги).

феномен интернет-коммуникации, представляющий собой целостную, завершённую единицу, с текстом и картинкой в квадратной рамке» [Канашина, 2017 а, с. 85].

Итак, выделим основные аспекты при определении понятия интернет-мема: 1) среда его существования и распространения – Интернет; 2) это артефакт индивида или группы пользователей и носитель культурной коннотации; 3) это двухкомпонентная структура. Исходя из вышесказанного, в данном исследовании интернет-мем рассматривается как особый ПТ, созданный человеком в интернет-коммуникации в виде текста с картинкой (или картинками) в квадратной или прямоугольной рамке, образующий единое смысловое целое и использующийся с целью передачи информации в лаконичной и интересной форме от одного носителя языка другому.

Поликодовость интернет-мема проявляется в том, что в нём всегда можно выделить вербальную часть, представленную в виде надписи, комментария, высказывания – разного рода короткого письменного текста, и невербальную – в виде картинки, в количестве не менее одной. Именно благодаря такой структуре значительно обогащаются его семантические и прагматические возможности: минимальная форма передаёт ёмкое содержание, а разные средства передачи информации делают мем выразительнее и красочнее [Канашина, 2017 а]. Среди многочисленных видов поликодового текста в Интернете к числу интернет-мемов относят следующие жанровые разновидности: демотиватор, эдвайс, карикатура, интернет-комикс, саркастические открытки, пост, интернет-цитаты и др. [Скворцова, Петрова, 2021].

3. Понятие семантической спаянности [The notion of semantic coherence]

Термин «семантическая спаянность» восходит к свойствам слитности и неделимости на семантическом, лексическом и грамматическом уровнях, указанным В. В. Виноградовым [Виноградов, 1977] при описании классификации фразеологических единиц (далее – ФЕ). В более современном изложении это семантическая спаянность компонентов ФЕ, которая «предполагает стабильность их лексического состава, а в ряде случаев и их морфологического оформления и синтаксической организации» [Азиева, 2006]. В этом плане степень семантической спаянности ФЕ заключается в степени интегративности их компонентов.

Интернет-мем отличается от традиционного текста тем, что в его двухкомпонентную структуру включают не только линейные словесные ряды или предложения, но и изобразительные элементы, роль которых в процессе образования смысла такого мини-ПТ нельзя игнорировать. В связи с тем, что интернет-мем представляет собой семантическое единство вербальной и невербальной информации, становится возможным построение разных типов семантических отношений между текстом и картинкой (или картинками), которые лежат в основе восприятия мема на глубинном уровне. Таким образом, в настоящем исследовании понятие семантической спаянности было переосмыслено: семантическая спаянность в интернет-меме предполагает тот факт, что вербальная и невербальная составляющие всегда вступают в некие семантические корреляции, образующие одно смысловое единство, которое может эффективнее воздействовать на реципиента.

4. Типология семантической спаянности в интернет-меме [The typology of semantic fusion in internet-meme]

Хотя вербальный и невербальный компоненты интернет-мема могут взаимодействовать при создании семантического и смыслового единства, смысл интернет-мема не сводится к сумме знаков разных семиотических систем: смысл текста, сформированный «на основе соположения гетерогенных компонентов, всегда больше, чем просто сумма составляющих» [Сонин, 2003, с. 46].

В современной лингвистической литературе существует несколько подходов к классификации корреляции между вербальным и невербальным компонентами в основном в поликодовом тексте. Так, Л. В. Головина в 80-е годы прошлого века уже отмечает возможные семантические отношения содержания текста и изображения в ПТ при изучении особенностей его восприятия. Она указывает, что содержание изображения может полностью совпадать с вербальным компонентом, перекрывая друг друга и представляя «синонимичные» отношения друг с другом, а в иных случаях может частично перекрывать и расширять содержание вербальной части, играя дополнительную роль [Головина, 1986]. В этой классификации учитывается только объём информации изображения по сравнению с вербальным текстом, но такой «предварительный» анализ положен в основу дальнейшего исследования вопросов семантических корреляций в ПТ.

Самые простые, по нашему мнению, модели корреляции предлагает Е. Е. Анисимова, выделяя два типа отношений между вербальным и невербальным компонентами, основанных на статусе вербального компонента в поликодовом тексте. Отношения *взаимодополнения* представлены тогда, когда вербальная составляющая выполняет вторичную функцию в том случае, если изображение может существовать самостоятельно и быть понятным реципиенту без слов; если вербальный компонент существенно влияет на интерпретацию смысла ПТ, то функционируют отношения *взаимозависимости*, поскольку здесь вербальный текст выполняет первичную функцию [Анисимова, 2003, с. 12]. На этой основе Е. Е. Анисимова классифицирует три группы ПТ в зависимости от наличия / отсутствия изображения и характера его связи с вербальной частью, раскрывая три типа корреляции:

1) тексты с нулевой креолизацией, в котором изображения не представлены и, соответственно, не имеют значения для их организации;

2) тексты с частичной креолизацией, где вербальная часть находится в относительно автосемантических и независимых отношениях с изображением;

3) тексты с полной креолизацией, в которых вербальная часть тесно связана с изобразительной частью и между ними устанавливаются синсемантические отношения [Там же, с. 15].

Существуют и более сложные, но более системные классификации корреляций в ПТ [Sauerbier, 1978, p. 77, ; Цит. по : Сенцова, 2017, с. 32 : Celentin, 2007 ; Ворошилова, 2013] (см. табл. 1).

Перечисленные модели корреляции перекрывают, дополняют и расширяют семантические отношения, предложенные Л. В. Головиной и Е. Е. Анисимовой, опираясь на референтную соотнесённость вербального и невербального компонентов. Отметим общее и различное в представленных трёх моделях: учёные единодушны в модели параллельной корреляции при описании полного совпадения содержания невербальной и вербальной частей, а для описания отношений частичного совпадения, одностороннего дополнения и противоположных отношений между вербальной и невербальной частями используются различные названия модели корреляции (комплементарная – перекрёстная, дополняющая – поддерживающая, противоположная – оппозиционная). С. Д. Заурбир и М. Б. Ворошилова выделяют интегративную корреляцию, которая реализуется на основе ассоциативной связи между вербальным и невербальным компонентами. А субститутивная и избыточная корреляции, по нашему мнению, могут быть включены в так называемую комплементарную или перекрёстную корреляцию, поскольку обе модели проявляют характер частичного совпадения содержания неоднородных компонентов.

Б. Карлаварис исследует корреляцию между вербальным и невербальным компонентами с другой точки зрения – учёный выделяет несколько типов иллюстраций с учётом их разной роли в организации ПТ: доминирующую иллюстрацию, равноценную иллюстрацию, сопровождающую иллюстрацию и декоративную иллюстрацию [Карла-

варис, 1979]. Эта классификация подчёркивает роль изображения, что позволяет исследователям обращать больше внимания на степень участия изображения в организации ПТ [Сенцова, 2017]. Данный аспект детально рассматривает О. В. Пойманова, распределяя ПТ по шести группам: репетиционный, аддитивный, выделительный, оппозиционный, интегративный и изобразительно-центрический ПТ (изображение играет роль повтора, дополнения, подчёркивания вербального текста, противопоставления вербальному тексту, поддержания вербального текста и ядра для интерпретации соответственно) [Пойманова, 1997].

Т а б л и ц а 1. Модели корреляции между вербальным и невербальным компонентами в ПТ, созданные С. Д. Зауэрбиром, П. Челентин и М. Б. Ворошиловой
[Table 1. The models of correlation between verbal and non-verbal components in polycode texts: Based on S. D. Sauerbier, P. Celentin and M. B. Voroshilova]

Форма корреляции	Автор		
	С. Д. Зауэрбир	П. Челентин	М. Б. Ворошилова
Полное совпадение содержания невербальной и вербальной частей.	параллельная	параллельная	параллельная
Частичное совпадение содержания невербальной и вербальной частей.	комплементарная	-	перекрёстная
Дополнение вербальной части семантики невербальной (или наоборот) в целях совместной передачи информации.	-	дополняющая	поддерживающая
Содержание невербальной части замещает вербальную информацию.	субститутивная	-	-
Вербальная и невербальная части передают одну и ту же информацию.	-	избыточная	-
Содержание вербальной части вступает в противоречие с содержанием невербальной части.	-	противоположная	оппозитивная
Связь между содержанием вербальной и невербальной частей устанавливается на ассоциативной основе.	интерпретативная	-	интерпретативная

В проанализированных моделях за основу взяты 1) соотношение объёма информации, которая передается с помощью изображения и письменного текста; 2) степень семантической спаянности вербальной и невербальной информации; 3) назначение изображения. Между вербальными и невербальными компонентами всегда присутствует некая обусловленность, и именно она лежит в основе семантической спаянности.

Поскольку семантическая спаянность исследована недостаточно, в данной статье предлагаются типы спаянности текста и картинки / картинок в интернет-меме как мини-ПТ на основе их разной обусловленности друг другом:

- взаимная обусловленность: текст и картинка находятся в синсемантических отношениях. Семантика вербального и невербального компонентов тесно связана благодаря их взаимодействию, они дополняют друг друга (см. рис. 1);
- прямая обусловленность: на первый план ПТ выдвигается изображение. Возможны две ситуации: текстом объясняется содержание картинки, либо информация текста подчёркивается изображением (см. рис. 2);
- обратная обусловленность: главную роль в ПТ играет текст. Здесь также возможны две ситуации: текст дополняется, поясняется изображением, либо информация текста повторяется в изображении, а вербальный компонент носит другую окраску (см. рис. 3);

• нулевая обусловленность: текст и картинка семантически не связаны. Картинка является декоративной частью, выполняющей эстетическую, комическую, эмоциональную и др. функции (см. рис. 4).



Р и с у н о к 1. **Взаимная обусловленность**
[Figure 1. **Mutual causality**]



Р и с у н о к 2. **Прямая обусловленность**
[Figure 2. **Direct causality**]



Р и с у н о к 3. **Обратная обусловленность**
[Figure 3. **Indirect causality**]



Р и с у н о к 4. **Нулевая обусловленность**
[Figure 4. **Zero dependency**]

Критерием предложенной классификации является то, доминирует ли семантика картинки в общей семантике интернет-мема, и как именно она функционирует. Чем больше доминирует изображение, тем сильнее семантически взаимообусловлены текст и картинка, в результате чего реализуется и более высокая степень семантической спаянности.

5. Заключение [Conclusion]

Проведённое теоретическое исследование позволяет заключить, что на современном этапе развития языка интернет-мем можно считать универсальным языковым явлением, возникшим в условиях интернет-коммуникации. Как правило, данный вид мини-ПТ состоит из текста в виде надписи, комментария, высказывания и картинки в количестве не менее одной. Анализ литературных источников позволил определить ин-

тернет-мем как креативный жанр поликодового текста, зачастую включающий юмор, ладинообразно распространяющийся в сети Интернет подобно вирусу высокой контагиозности. Он может быть назван производным геном культуры, который эволюционирует через репликацию, имитацию, мутации и отбор.

Включённые в структуру интернет-мема вербальная и невербальная составляющие, как и во всех других поликодовых текстах, взаимодействуют, образуя смысловое единство.

Семантическая спаянность в интернет-меме заключается в семантических связях между его компонентами, в принципе завися от его структурной спаянности (целостности и связанности). Рассматривая интернет-мем как особый тип поликодового текста, можно различать в нём семантическую спаянность следующих типов: взаимная обусловленность, прямая обусловленность, обратная обусловленность и нулевая обусловленность, которые одновременно раскрывают семантические отношения между текстом и картинкой в интернет-меме и доминирующий компонент в нём, опираясь на степень участия изображения в организации смысла мема. Чем сильнее семантически связаны текст и картинка интернет-мема и чем большую роль играет изображение, тем выше степень семантической спаянности в интернет-меме.

Перспективу исследования составит обработка материала конкретных интернет-мемов, сбалансированных по сферам употребления, с целью определения частотности выявленных типов семантической спаянности и возможного влияния этих типов на привлекательность мема и его «продолжительность жизни».

Библиографический список

- Азиева, 2006 – Азиева С. О. К истории вопроса о классификации фразеологических единиц в английском языке // Вестник Дагестанского гос. ун-та. Сер. 2: Гуманитарные науки. 2006. Вып. 6. С. 106–109.
- Анисимова, 2003 – Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие. М. : Академия, 2003. 128 с.
- Виноградов, 1977 – Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: Избранные труды. М., 1977. С. 140–161.
- Ворошилова, 2013 – Ворошилова М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению. Екатеринбург : Уральский гос. пед. ун-т, 2013. 194 с.
- Головина, 1986 – Головина Л. В. Взаимовлияние иконических и вербальных знаков при смысловом восприятии текстов : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 ; Ин-т языкознания РАН. М., 1986. 16 с.
- Ейгер, Юхт, 1974 – Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста : материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М. Тореза. Ч. 1. М., 1974. С. 103–109.
- Карлаварис, 1979 – Карлаварис Б. Иллюстрации в школьных учебниках как средство воспитания учащихся // Проблемы школьного учебника. Вып. 7. М., 1979. С. 208–221.
- Канашина, 2017 а – Канашина С. В. Интернет-мем как поликодовый текст // Языковое бытие человека и этноса. Материалы XIII Березинских чтений (Москва, 15 мая 2017 г.). Вып. 19 / под ред. В. А. Пищальниковой. М. : ИНИОН РАН, 2017. С. 106–112.
- Канашина, 2017 б – Канашина С. В. Что такое интернет-мем? // Научные ведомости Белгородского гос. ун-та. Сер. : Гуманитарные науки. 2017. № 28 (277). С. 84–90.
- Ксенофонтова, 2009 – Ксенофонтова И. В. Специфика коммуникации в условиях анонимности: меметика, имиджборды, троллинг // Интернет и фольклор : сб. ст. / отв. ред. А. С. Каргин. М. : Гос. респ. центр русского фольклора, 2009. С. 285–294.
- Марченко, 2013 – Марченко Н. Г. Интернет-мем как хранилище культурных кодов сетевого сообщества // Казанская наука. 2013. № 1. С. 113–115.
- Мигранова, Кромина, 2015 – Мигранова Л. Ш., Кромина Е. И. Интернет-мем как особое средство коммуникации // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам :

- материалы третьей междунар. науч.-практ. конф. (Брянск, 5–7 ноября 2015 г.) / под ред. В. С. Артемовой. Брянск : Брянская гос. инженерно-технол. академия, 2015. С. 239–243.
- Михайлов В. А., Михайлов С. В., 2004 – Михайлов В. А., Михайлов С. В. Особенности развития информационно-коммуникативной среды современного обществ // Актуальные проблемы теории коммуникации : сб. науч. тр. СПб. : Изд-во СПбГПУ, 2004. С. 34–52.
- Нежура, 2012 – Нежура Е. А. Новые типы креолизованных текстов в коммуникативном пространстве интернета // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2012. № 2 (12). С. 47–52.
- Пойманова, 1997 – Пойманова О. В. Семантическое пространство видеовербального текста : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 ; Моск. гос. лингв. ун-т. М., 1997. 237 с.
- Сенцова, 2017 – Сенцова В. А. Поликодовые тексты как средство обучения итальянских учащихся русской грамматике (1 сертификационный уровень) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 ; СПбГУ. СПб, 2017. 184 с.
- Скворцова, Петрова, 2021 – Скворцова Д. Е., Петрова Т. Е. Текст, звук, изображение: какие интернет-мемы интересны современным подросткам? // Язык-Музыка-Жест: информационные перекрестки (LMGIC-2021) : материалы Междунар. конф., Санкт-Петербург, 19–21 апреля 2021 года. Санкт-Петербург : Скифия-принт, 2021. С. 110–111.
- Сонин, 2003 – Сонин А. Г. Общепсихологические и когнитивные механизмы понимания мультимедийных текстов // Вопросы психолингвистики. 2003. № 1. С. 43–56.
- Щурина, 2014 – Щурина Ю. В. Интернет-мемы в структуре комических речевых жанров // Жанры речи. 2014. № 1 (9). С. 147–153.
- Щурина, 2012 – Щурина Ю. В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. 2012. № 3 : Филология. С. 160–172.
- Celentin, 2007 – Celentin, P. Applicazioni didattiche del video // Vedere per capire e parlare: il testo audiovisivo nella didattica delle lingue / Cardona M. (a cura di). Torino : Utet, 2007. P. 36–37.
- Dawkins, 2006 – Dawkins R. The Selfish Gene. 3d edn. Oxford : Oxford University Press, 2006. 360 p. (1st edn. – 1976).
- Denisova, 2019 – Denisova A. Internet Memes and Society: Social, Cultural, and Political Contexts. New York Press : Routledge, 2019. 203 p.
- Lonnberg et al., 2020 – Lonnberg A., Xiao P., Wolfinger K. The growth, spread, and mutation of internet phenomena: A study of memes // Results in Applied Mathematics. 2020. Vol. 6. Article 100092. <https://doi.org/10.1016/j.rinam.2020.100092>
- Novospasskaya, Zou, 2021 – Novospasskaya N. V., Zou H. The Formation of Polycode Text Theory // Вестник Российского ун-та дружбы народов. Сер. : Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12, № 2. С. 501–513. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2021-12-2-501-513>
- Saubier, 1978 – Saubier S. Wörter bildlich/Bilder wörtlich // Die Einheit der semiotischen Dimensionen. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1978. S. 27–94.
- Shifman, 2014 – Shifman L. Memes in Digital Culture. Cambridge MA: The MIT Press, 2014. 200 p.
- Taecharungroj, Nueangiamnong, 2015 – Taecharungroj V., Nueangiamnong P. Humour 2.0: Styles and Types of Humour and Virality of Memes on Facebook // Journal of Creative Communications. 2015. Vol. 10, Iss. 3. P. 288–302. <https://doi.org/10.1177/0973258615614420>

References

- Azieva, S. O. (2006). K istorii voprosa o klassifikatsii frazeologicheskikh edinits v angliyskom yazyke [Phraseological units in English: The history of classification]. *Vestnik Dagestanskogo gos. un-ta. Ser. 2: Gumanitarnye nauki* [Herald of Dagestan State University. Series 2. The Humanities], 6, 106–109.
- Anisimova, E. E. (2003). *Lingvistika teksta i mezhkul'turnaya kommunikatsiya (na materiale kreoizovannykh tekstov)* [Text linguistics and cross-cultural communication (Based on creolized texts)] : A coursebook. Moscow : Akademiya Press.
- Vinogradov, V. V. (1977). Ob osnovnykh tipakh frazeologicheskikh edinits v russkom yazyke [The basic types of phraseological units in Russian]. In V. V. Vinogradov, *Leksikologiya i leksikografiya: Izbrannye trudy* [Lexicology and lexicography: Selected papers] (pp. 140–161). Moscow.

- Voroshilova, M. B. (2013). *Politicheskiiy kreolizovannyi tekst: klyuchi k prochteniyu* [Political creolized text: Keys to interpretation]. Ekaterinburg : Ural State Pedagogical University Press.
- Golovina, L. V. (1986). Vzaimovliyanie ikonicheskikh i verbal'nykh znakov pri smyslovom vospriyatii tekstov [Interaction of iconic and verbal signs while perceiving the meaning of the text] : Author's abstract of PhD in Philological sci. diss ; Institute of Linguistics RAS. Moscow.
- Eyger G. V., Yukht V. L. (1974). K postroeniyu tipologiiy tekstov [Designing text typology]. *Lingvistika teksta* [Text linguistics] : Conf. Proc. of the Maurice Thorez Institute of Foreign Languages (Vol. 1, pp. 103–109). Moscow.
- Karlavaris, B. (1979). Illyustratsii v shkol'nykh uchebnikakh kak sredstvo vospitaniya uchashchikhsya [Illustrations in school textbooks as a means of molding learners]. *Problemy shkol'nogo uchebnika* [Challenging issues of school textbook] (Vol. 7, pp. 208–221). Moscow.
- Kanashina, S. V. (2017 a). Internet-mem kak polikodovyy tekst [Internet meme as a multimodal text]. In V. A. Pishchalnikova (Ed.), *Yazykovoie bytie cheloveka i etnosa* [Linguistic existence of human being and ethnos] : *Collection of scholarly papers. Proc. of XIII International Berezin Reading*, Moscow, May 15, 2017 (Vol. 19, pp. 106–112). Moscow : Russian Academy of Sciences.
- Kanashina, S. V. (2017 b). Chto takoe internet-mem? [What is an internet-meme?]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gos. un-ta. Ser.: Gumanitarnye nauki* [Belgorod State University Scientific Bulletin. Series: Humanitarian Sciences], 28 (277), 84–90.
- Ksenofontova, I. V. (2009). Spetsifika kommunikatsii v usloviyakh anonimnosti: memetika, imidzhbordy, trolling [Communication patterns within anonymity: Memetics, image boards, trolling]. In A. S. Kargin (Ed.), *Internet i fol'klor* [Internet and folklore] : *A collection of papers* (pp. 285–294). Moscow : Russian Folklore Center Press.
- Marchenko, N. G. (2013). Internet-mem kak khranilishche kul'turnykh kodov setevogo soobshchestva [Internet-meme like storage of the cultural code of internet-community]. *Kazanskaya nauka* [Kazan Science], 1, 113–115.
- Migranova, L. Sh., Kromina, E. I. (2015). Internet-mem kak osoboe sredstvo kommunikatsii [Internet meme as a special means of communication]. In V. S. Artemova (Ed.), *Voprosy sovremennoy filologii i problemy metodiki obucheniya yazykam* : *Conf. Proc., Bryansk, November 5–7, 2015* (pp. 239–243). Bryansk : Bryansk State Engineering and Technological Academy Press.
- Mikhaylov, V. A., Mikhaylov, S. V. (2004). Osobennosti razvitiya informatsionno-kommunikativnoy sredy sovremennoogo obshchestva [Development patterns of the information-communication environment in modern society]. *Aktual'nye problemy teorii kommunikatsii* [Current issues of the theory of communication] : A collection of papers (pp. 34–52). St Petersburg : St Petersburg University Press.
- Nezhura, E. A. (2012). Novye tipy kreolizovannykh tekstov v kommunikativnom prostranstve interneta [New types of multi-semiotic texts in the communication space of the Internet]. *Teoriya yazyka i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Theory of Language and Intercultural Communication], 2 (12), 47–52.
- Poymanova, O. B. (1997). Semanticheskoe prostranstvo videoverbal'nogo teksta [Semantic space of video-verbal text] : PhD in Philological sci. diss. ; Moscow State Linguistic University. Moscow.
- Sentsova, V. A. (2017). *Polikodovyye teksty kak sredstvo obucheniya ital'yanskikh uchashchikhsya russkoy grammatike (I sertifikatsionnyy uroven')* [Polycode texts as a means of teaching Russian grammar for Italian students (Level I Certificate)] : PhD in Philological sci. diss. ; St Petersburg State University. St Petersburg.
- Skvortsova, D. E., Petrova, T. E. (2021). Tekst, zvuk, izobrazhenie: kakie internet-memy interesny sovremennym podrostkam? [Text, sound, picture: What memes are interesting to modern teenagers?]. *Yazyk-Muzyka-Zhest: informatsionnye perekrestki* [Language-Music-Gesture: Informational crossroads] (LMGIC-2021) : Proc., St Petersburg, April 19–21, 2021 (pp. 110–111). St Petersburg : Skifiya-print Press.
- Sonin, A. G. (2003). Obshchepsikhologicheskie i kognitivnye mekhanizmy ponimaniya mul'timediynykh tekstov [General psychological and cognitive mechanisms of understanding multimedia texts]. *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 1, 43–56.

- Shchurina, Yu. V. (2014). Internet-memy v strukture komicheskikh rechevykh zhanrov [Internet memes in the structure of comic speech genres]. *Zhanry rechi* [Speech Genres], 1–2 (9–10), 147–153.
- Shchurina, Yu. V. (2012). Internet-memy kak fenomen internet-kommunikatsii [Internet meme as a phenomenon of internet communication]. *Nauchnyi dialog. Filologiya* [Scientific Dialogue. Philology], 3, 160–172.
- Celentin, P. (2007). Applicazioni didattiche del video. M. Cardona (a cura di), *Vedere per capire e parlare: il testo audiovisivo nella didattica delle lingue* (R. 36–37). Torino : Utet.
- Dawkins, R. (2006). *The Selfish Gene*. 3d edn. Oxford : Oxford University Press. (1st edn. 1976).
- Denisova, A. (2019). *Internet Memes and Society: Social, Cultural, and Political Contexts*. New York Press : Routledge.
- Lonnberg, A., Xiao, P., Wolfinger, K. (2020). The growth, spread, and mutation of internet phenomena: A study of memes. *Results in Applied Mathematics*, 6. Article 100092. <https://doi.org/10.1016/j.rinam.2020.100092>
- Novospasskaya, N. V., & Zou, H. (2021). The Formation of Polycode Text Theory. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 12 (2), 501–513. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2021-12-2-501-513>
- Saubier, S. (1978). *Wörter bildlich/Bilder wörtlich. Die Einheit der semiotischen Dimensionen* (S. 27–94). Tübingen : Gunter Narr Verlag.
- Shifman, L. (2014). *Memes in Digital Culture*. Cambridge MA : The MIT Press.
- Taecharunroj, V., & Nueangjamnong, P. (2015). *Humour 2.0: Styles and Types of Humour and Virality of Memes on Facebook*. *Journal of Creative Communications*, 10 (3), 288–302. <https://doi.org/10.1177/0973258615614420>

Статья поступила в редакцию 14.11.2022; одобрена после рецензирования 15.12.2022; принята к публикации 22.02.2023.

The article was submitted 14.11.2022; approved after reviewing 15.12.2022; accepted for publication 22.02.2023.